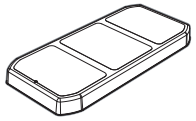
Français

ASKLÉSANTÉ

Matelas simple MORFÉA

CONSEIL ASKLÉSANTÉ :
La première prévention de l'escarre en position assise ou allongée consiste à changer les points d'appui du corps sur le support en moyenne toutes les deux à trois heures pour limiter la compression trop prolongée des vaisseaux en regard des saillies osseuses et pour permettre l'irrigation des tissus.



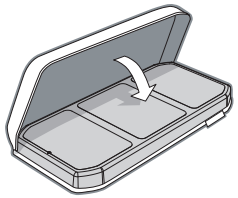
Niveau de risque : nul à faible
Poids maxi : 120 kg
Positionnement :
Propriétés : Mousse Polyuréthane haute résilience moulée
Releveur de buste : 45 °
Dimensions : 1980 x 893 x 145 mm
Densité : 35 kg/m³
Garantie : 5 ans *

INDICATIONS:
Confort d'alitement. le patient se mobilise seul et présente un risque nul à faible d'escarre.
Situation d'alitement discontinue.

CONTRE-INDICATIONS:
Alitement de plus de 10 heures avec difficulté à se mobiliser seul. Constitution d'escarre(s) en zone d'appui

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :
Usage multipatient sous condition d'un contrôle visuel de l'aspect de la protection intégrale entre chaque patient. L'application de produits chlorés (≤ 1000 ppm en usage quotidien - solution d'eau de javel ≤ 5000 ppm sous conditions). Les effractions de la surface de la housse justifie le remplacement de celle-ci.

INSTALLATION:



- Ouvrir la housse en tirant sur l'un des deux curseurs de la fermeture à glissière 3 côtés.
- Disposer la housse sur le sommier en s'assurant que la grande étiquette soit située sur la partie inférieure.
- Disposer le matelas, partie la plus large,au contact du sommier.
- Refermer la housse, le rabat vient recouvrir la fermeture à glissière.

ENTRETIEN/DESINFECTION
- **VHMB14** : Protection PVC - Sans Phtalates - **Garantie légale** : 2 ans
- **VHIPH/MABS** : Protection PUHD **Garantie légale** : 2 ans
- **VHIP2/MPC** : Protection PU - **Garantie légale** : 2 ans

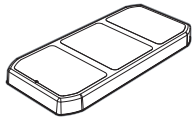
GARANTIE:
La garantie s'applique contre toutes les conséquences des défauts ou vices cachés résultant de la conception, de structure ou de matière non décelables, pouvant induire un préjudice direct ou indirect.
La garantie ne couvre pas les modifications de matière ou de structure résultant d'un usage, d'un entretien ou d'un stockage inapproprié du matelas, selon les préconisations d'**ASKLÉ**SANTÉ.
Pour toutes réclamations, adresser vous à votre prestataire de service en lui remettant le produit concerné avec son certificat de garantie validé (cachet et date d'achat) et mentionnant le numéro de lot.
* La durée de garantie de 5 ans du matelas s'applique prorata temporis, soit une vétusté de 30 % après trois ans et une vétusté additionnelle de 10 % de 4 à 5 ans.

English

ASKLÉSANTÉ

MORFÉA Mattress

ASKLÉSANTÉ'S ADVICE :
The first line in bedsore prevention involves changing the pressure points of the body on the mattress an average of every two to three hours, to limit prolonged compression of blood vessels in relation to bony protrusions and to allow tissue irrigation.



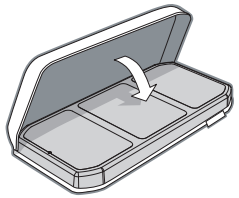
Risk level : none to low
Max weight: 120 kg
Positioning:
Specifications: High Resilience Polyurethane Moulded Foam
Torso elevation : 45 °
Dimensions : 1980 x 893 x 145 mm
Density: 35 kg/m³
Guarantee: 5 years *

INDICATIONS:
Comfort during bed rest. The patient is self-mobile and presents only a weak risk of ulceration.
Discontinuous bed rest situation.

CONTRAINDICATIONS :
Bed rest for longer than 10 hours where the patient finds it difficult to be self-mobile.
Ulcers form at pressure points

WARNINGS :
Multi-patient usage only where a visual check can be performed between each patient with regards to integral protection. The application of chlorinated products
(≤ 1000 ppm for everyday cleaning - bleach solution ≤ 5000 ppm for extreme situations).
Any break in the surface of the cover requires the cover be replaced

INSTALLATION:



- Open the cover by pulling on one of the two 3-sided fastening sliders.
- Place the cover on the bed base, ensuring that the large label is situated on the lower part.
- Place the mattress, widest part, in contact with the bed base.
- Close the cover; the flap will cover the sliding opening.

CLEANING / DISINFECTION
- **VHMB14** : Cover PVC - without Phtalates - **Legal Guarantee** : 2 years
- **VHIPH/MABS** : Cover PUHD - **Legal Guarantee** : 2 years
- **VHIP2/MPC** : Cover Protection PU - **Legal Guarantee** : 2 years

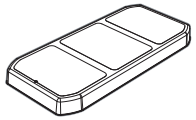
GUARANTEE :
The guarantee is valid against all consequences of faults or hidden flaws resulting from the design, structure or materials non detectable, which may cause direct or indirect harm.
The guarantee des not cover modifications to the materials or structures resulting from inappropriate use, care or storage of the mattress, according to the recommendations of **ASKLÉ**SANTÉ.
For all claims, please contact your service provider returning the products concerned with its validated guarantee certificate (stamped and dated at purchase) and quote the lot number.
* The duration of the 5-year guarantee for the mattress is applicable prorata temporis, and shall be reduced by 30 % after three years and by a further 10 % after 4 to 5 years.

Español

ASKLÉSANTÉ

Colchón simple MORFÉA

CONSEJO ASKLÉSANTÉ :
La primera prevención de la escara en posición sentada o tumbada consiste en cambiar los puntos de apoyo del cuerpo sobre el soporte por término medio cada tres horas a fin de reducir la compresión demasiado prolongada de los vasos sanguíneos en el área de las prominencias óseas y permitir la irrigación de los tejidos".



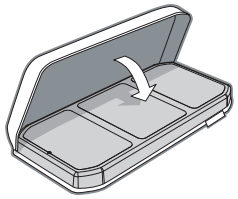
Nivel de riesgo : nulo a bajo
Peso máximo : 120 kg
Posicionamiento:
Propiedades: Espuma moldeada en Poliuretano de alta resiliencia
Elevador de busto : 45 °
Dimensiones : 1980 x 893 x 145 mm
Densidad: 35 kg/m³
Garantía: 5 años *

INDICACIONES :
Confort de encamamiento del enfermo. El paciente se moviliza sin la ayuda de otra persona y presenta un riesgo de escaras nulo a bajo. Situación de encamamiento discontinuo del enfermo.

CONTRAINDICACIONES :
Encamamiento del enfermo de más de 10 horas con dificultad para movilizarse sin la ayuda de otra persona. Formación de escara(s) en la zona de apoyo

PRECAUCIONES DE EMPLEO :
Uso en multipacientes sólo bajo la condición de que se realice un control visual del aspecto de la protección integral entre cada paciente. La aplicación de productos clorados
(≤ 1000 ppm en uso diario - solución de lejía ≤ 5000 ppm bajo condiciones).
La intrusión de cuerpos extraños en la superficie de la funda justifica la sustitución de la misma.

INSTALACIÓN :



- Abrir la funda tirando de uno de los dos cursores de la cremallera 3 lados.
- Colocar la funda sobre el somier asegurándose de que la etiqueta grande esté situada en la parte inferior.
- Colocar el colchón con la parte más ancha en contacto con el somier.
- Cerrar la funda, la solapa tapa la cremallera.

LIMPIEZA / DESINFECCIÓN
- **VHMB14** : Protección PVC - Sin Phtalates - **Garantia Legal** : 2 años
- **VHIPH/MABS** : Protección PUHD - **Garantia Legal** : 2 años
- **VHIP2/MPC** : Protección PU - **Garantia Legal** : 2 años

GARANTÍA :
La garantía se aplica al colchón contra los defectos o vicios ocultos no detectables derivados del diseño, la estructura o el material, cuyas consecuencias puedan inducir un perjuicio directo o indirecto.
La garantía no cubre las modificaciones de material o de estructura resultantes de un uso, un mantenimiento o un almacenamiento inapropiado del colchón, según las recomendaciones de **ASKLÉ**SANTÉ
Para cualquier reclamación, diríjase al prestatario del servicio contratado entregándole el producto correspondiente con su certificado de garantía validado (sello y fecha de compra) y mencionando el número de lote.
* El período de garantía de 5 años del colchón se aplicará conforme a la fórmula "prorrata temporis", es decir, una vetustez de un 30% tras un período de tres años y una vetustez adicional de un 10% entre 4 y 5 años.

Cachet du distributeur / *Distributor stamp :*

CE

ASKLÉSANTÉ

Papier recyclé

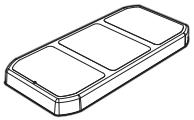
MAJ le 15/03/2010
PA001005 6

Nederlands

ASKLÉSANTÉ

Eenvoudige matras MORFEA

RAADGEVING VAN ASKLÉSANTÉ :
De eerste preventie om decubitus door langdurig zitten of liggen te vermijden, bestaat erin om de drukpunten van het lichaam op de matras gemiddeld om de drie uur te wijzigen om te langdurige samendrukking van de vaten tegenover de uitstekende beenderen te beperken en om de irrigatie van de weefsels mogelijk te maken.



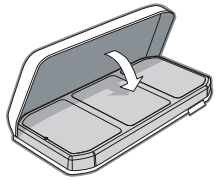
Risiconiveau: geen tot zwak
Maximumgewicht : 120 kg
Positionering:
Eigenschappen: Gevormd polyuretaanschuim met hoge weerstand
Steun voor het bovenlichaam: 45 °
Afmetingen: 1980 x 893 x 145 mm
Densiteit: 35 kg/m³
Garantie : 5 jaar *

GEGEVENS
Bedrustcomfort. De patiënt is zelf mobiel en heeft geen tot weinig risico van doorligwonden. Situatie: patiënt niet ononderbroken bedlegerig

CONTRA-INDICATIES:
Patiënt meer dan 10 uur bedlegerig, met moeilijkheid om zich zelf te verleggen.
Ontstaan van doorligwonden in de steunzone

VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK:
Gebruik door meerdere patiënten mogelijk onder voorbehoud van een visuele controle van het aspect van de integrale bescherming tussen elke patiënt
Het gebruik van chloorproducten (≤ 1000 ppm bij dagelijks gebruik – oplossing van javelwater ≤ 5000 ppm onder omstandigheden).
Beschadiging en aan het hoesoppervlak rechtvaardigen de vervanging ervan.

INSTALLATIES:
- De hoes openen door aan een van de twee lippen van de ritssluiting te trekken die zich aan 3 kanten van de matras bevindt.
- Leg de hoes op de springbak aan en zorg ervoor dat het grote etiket naar de binnenkant gericht is
- Leg er de matras op, met het breedste gedeelte in contact met de springbak.
- Sluit de hoes terug. De flap dekt de ritssluiting af.



REINIGING / ONTSMETTING
- **VHMB14** : Bescherming PVC - zonder Phtalates - **Garanties Legal** : 2 jaar
- **VHIPH/MABS** : Bescherming PUHD - **Garanties Legal** : 2 jaar
- **VHIP2/MPC** : BeschermingPU - **Garanties Legal** : 2 jaar

90° CL ≤5000ppm

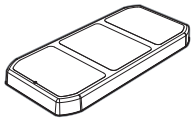
GARANTIE :
De garantie is van toepassing op alle gevolgen van fouten of verborgen gebreken die te maken hebben met het ontwerp, de structuur of het materiaal en die rechtstreeks of onrechtstreeks schade kunnen veroorzaken.
De garantie dekt geen materiaal- of structuurwijzigingen die voortkomen uit een gebruik, onderhoud of een opslag van de matras waarbij de aanbevelingen van ASKLÉSANTÉ niet opgevolgd werden. Richt u voor alle klachten tot uw dienstverlener en bezorg hem het product samen met het gevalideerde garantiebewijs (stempel en aankoopdatum) en met vermelding van het lotnummer.
* De duur van de garantie van 5 jaar van de matras is prorata temporis van toepassing, zijnde een veroudering van 30% na drie jaar en een bijkomende veroudering van 10% van 4 tot 5 jaar.

Deutsch

ASKLÉSANTÉ

Einfache MORFÉA-Matratze

RATSCHLAG VON ASKLÉSANTÉ :
Die erste Vorbeugung von Dekubitus in sitzender oder liegender Stellung besteht darin, die Druckstellen des Körpers auf der Unterlage ca. alle drei Stunden zu wechseln, um die zu lange Druckeinwirkung auf die Gefäße an Knochenvorsprüngen zu verringern und die Durchblutung der Gewebe zu ermöglichen".



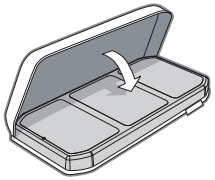
Risikostufe: null bis gering
Höchstgewicht: 120 kg
Positionierung:
Eigenschappen: Gevormd polyuretaanschuim met hoge weerstand
Hebung des Oberkörpers: 45 °
Abmessungen: 1980 x 893 x 145 mm
Dichte: 35 kg/m³
Garantie : 5 Jahre*

INDIKATIONEN:
Liegekomfort. Der Patient bewegt sich allein und sein Dekubitusrisiko ist null bis gering. Bei nicht ständigem Liegen.

KONTRAINDIKATIONEN:
Liegen von länger als 10 Stunden, und Schwierigkeit, sich allein zu bewegen.
Bildung von Dekubitus an Druckstellen.

VORSICHTMAßNAHMEN BEI DER BENUTZUNG:
Verwendung durch mehrere Patienten unter der Bedingung, dass zwischen jedem Patient der äußere Aspekt des kompletten Schutzes kontrolliert wird.
Anwendung von chlorhaltigen Produkten (≤ 1000 ppm bei täglicher Benutzung - Chlorwasserlösung ≤ 5000 ppm unter Bedingungen).
Weist der Überzug rissige Stellen an der Oberfläche auf, ist er auszuwechseln.

EINRICHTUNG:
- Den Überzug durch Ziehen an einem der beiden Schieber des 3-seitigen Reißverschlusses öffnen.
- Den Überzug auf den Bettrahmen legen; darauf achten, dass das Etikett sich auf dem unteren Teil befindet.
- Die Matratze mit dem breiteren Teil auf den Bettrahmen legen.
- Den Überzug wieder schließen; die Patte deckt den Reißverschluss ab.



REINIGUNG / DESINFEKTION
- **VHMB14** : Bezug PVC - ohne Phtalates - **Gesetzliche Garantie** : 2 jahres
- **VHIPH/MABS** : Bezug PUHD - **Gesetzliche Garantie** : 2 jahres
- **VHIP2/MPC** : Bezug Protection PU -- **Gesetzliche Garantie** : 2 jahres

90° CL ≤5000ppm

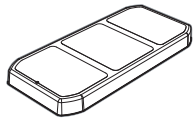
GARANTIE :
Die Garantie kommt bei allen Folgen von verdeckten Fehlern oder Mängeln zur Anwendung, die sich aus der nicht nachweisbaren Konzeption, Struktur oder dem Stoff ergeben und einen direkten oder indirekten Schaden verursachen. Die Garantie deckt nicht die Stoff- oder Strukturveränderungen, die sich aus einer nach den Empfehlungen von ASKLÉSANTÉ unangemessenen Verwendung, Wartung oder Lagerung der Matratze ergeben. Bei jeglichen Reklamationen wenden Sie sich an Ihren Leistungserbringer, indem Sie ihm das betreffende Produkt sowie seinen gültigen Garantieschein (Stempel und Kaufdatum) mit Angabe der Losnummer zurückgeben.
* Die Garantiedauer der Matratze von 5 Jahren gilt pro rata temporis, also eine Abnutzung von 30 % nach 3 Jahren und eine weitere Abnutzung von 10 % nach 4 - 5 Jahren.

Italiano

ASKLÉSANTÉ

Materasso semplice MORFÉA

CONSIGLIO ASKLÉSANTÉ :
La prima prevenzione dell'ulcera da decubito in posizione seduta o distesa consiste nel cambiare i punti d'appoggio del corpo sul supporto, in media ogni tre ore, per limitare la compressione troppo prolungata dei vasi a fronte delle prominenze ossee e per permettere l'irrigazione dei tessuti.



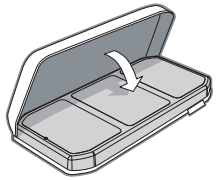
Livello di rischio nullo o debole
Peso max.: 120 kg
Posizionamento :
Proprietà: Schiuma di Poliuretano ad alta resilienza modellata
Sollevatore busto: 45 °
Dimensione: 1980 x 893 x 145 mm
Densità: 35 kg/m³
Garanzia: 5 anni *

INDICAZIONI:
Confort della degenza. Il paziente di muove da solo e presenta un rischio nullo o leggero di ulcera da decubito. Situazione di degenza discontinua.

CONTROINDICAZIONI:
Degenza di oltre 10 ore con difficoltà del paziente a muoversi da solo. Formazione di ulcera(e) da decubito nella zona d'appoggio

PRECAUZIONI D'USO:
Possibilità di utilizzo per diversi pazienti a condizione che venga effettuato un controllo visivo dell'aspetto del rivestimento protettivo integrale tra ogni paziente.
Applicazione di prodotti clorati (≤ 1000 ppm per uso quotidiano – soluzione a base di acqua e candeggina ≤ 5000 ppm secondo determinate condizioni). In caso di lacerazioni sulla superficie della fodera è necessario procedere alla sostituzionedi questa.

INSTALLAZION:
- Aprire la fodera tirando su uno dei due cursori della chiusura lampo sui 3 lati.
- Disporre la fodera sulla rete assicurandosi che l'etichetta grande si trovi sulla parte inferiore.
- Disporre il materasso, la parte più larga, a contatto della rete.
- Richiudere la fodera, la patta ricopre la chiusura lampo.



MANUTENZIONE / DISINFEZIONE
- **VHMB14** : Fodera PVC - senza Phtalates - **Garanzia Legal** : 2 anno
- **VHIPH/MABS** : Fodera PUHD - **Garanzia Legal** : 2 anno
- **VHIP2/MPC** : Fodera Protection PU - **Garanzia Legal** : 2 anno

90° CL ≤5000ppm

GARANZIA :
La garanzia si applica rispetto a tutte le conseguenze dei difetti o vizi nascosti della progettazione, struttura o materia non rilevabili che possono arrecare pregiudizio diretto o indiretto. La garanzia non copre le modifiche della materia o della struttura derivanti da un uso, una manutenzione o un immagazzinamento inappropriato del materasso, secondo le raccomandazioni di ASKLÉSANTÉ. Per qualsiasi reclamo, rivolgersi al proprio prestatore di servizi consegnandogli il prodotto interessato con il rispettivo certificato di garanzia riportante timbro e data d'acquisto, indicando il numero del lotto.
* La durata della garanzia di 5 anni del materasso si applica prorata temporis, ossia una fatiscenza del 30 % dopo tre anni e una fatiscenza supplementare del 10 % da 4 a 5 anni.

Utilisation	Stockage
15°C – 45°C 30% – 70% ≤ 50°	60°C – -5°C 10% – 90%

F • Les supports doivent être de préférence stockés à plat, à l'abris de toute lumière directe et humidité excessive.

GB • Supports should preferably be stored flat, out of direct sunlight and excessive damp.

I • I supporti devono essere di preferenza stoccati in piano, al riparo da ogni luce diretta e da umidità eccessiva.

E • Los soportes deben ser preferentemente almacenados horizontalmente, protegidos de la luz directa y humedad excesiva.

D • Die dragers moeten bij voorkeur plat opgeslagen worden, beschermd tegen rechtstreeks licht en overdreven vochtigheid.

NL •Matratzen sollten vorzugsweise flach und vor direktem Licht und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt gelagert werden.

90°	**F** Lavage modéré jusqu'à 90°C. (Principe Cool Down conseillé) **GB** Wash in water, maximum 90°C **I** Lavaggio all' acqua, temperatura massima 90° **E** Lavado con agua, temperatura máxima 90°C, **D** Waschen mit Wasser, T° maxi 90°C, **NL** Wasbaar met water op max 90°C, trage mechanische beweging
	F Ne pas repasser. **GB** Do not Iron **I** Non stirare **E** Planchado prohibido **D** Bügeln ausgeschlossen **NL** Niet strijkbaar
CL ≤5000ppm	**F** Ne pas utiliser de produit chloré (solution diluée à 1 volume pour 200.) **GB** Bleach up to 5000 ppm Chlorine allowed **I** Cloraggio a 5000 ppm autorizzato **E** Clorado a 5000 ppm autorizado **D** Maximale Konzentration von Chlor erlaubt = 5000 ppm **NL** Reinigen met Chloor tot 5000 ppm toegestaan
	F Séchage avec contrainte thermique réduite. **GB** Tumble drying at moderate temperatures allowed **I** Seccaggio a macchina autorizzato (a temperatura moderata) **E** Secado en tambor autorizado, temperaturas moderadas **D** Trocknen in der Trommel zugelassen, mäßige Temperatur **NL** Drogen in droogkast op matige temperatuur
	F Ne pas nettoyer à sec **GB** Do not dry claen **I** Non lavare a secco **E** Limpieza en seco prohibido **D** Chemische Reinigung ausgeschlossen. **NL** Niet geschikt voor droogkuis,
	F Attention, voir manuel et (ou) notice d'utilisation **GB** Read user manual before installation **I** Attenzione leggere il manuale di utilizzazione **E** Atención, ver manual de utilización **D** Vorsicht: siehe Handbuch und (oder), Bedienungsanleitung **NL** Opgelet, voor gebruik de handleiding en instructies nakijken
	F Usage d'un produit détergent –désinfectant de surface validé **GB** Only use authorized detergent–disinfectant cleaning products **I** E' possibile utilizzare un detergente-disinfettante sulla superficie **E** Uso de un producto detergente-desinfectante de superficie validado **D** Für die Oberfläche ausschließlich ein zugelassenes Desinfektionsreinigungsmittel verwenden. **NL** Gebruik een gevalideerd oppervlakteontsmettend detergentproduct
CE	**F** Conforme aux directives européennes applicables **GB** Use conforms to European Norm **I** Conforme alle direttive applicabili europee. **E** Conforme con las directivas europeas aplicadas **D** Im Einklang mit den geltenden EU-Richtlinien **NL** Conform de geldende Europese Normen

Fabriqué par - Made by - Fabbricado da - Fabricado por - Hergestellt von - Geproduceerd door :
ASKLÉ Santé - 200 rue Charles Tellier 30034 Nîmes cedex 1
France Tél: +33 (0)4 66 02 15 15 - Fax: +33 (0)4 66 02 15 00

CE

Cachet du distributeur / *Distributor stamp :*

ASKLÉSANTÉ

EcoFolio agit pour l'environnement
Avec EcoFolio, **ASKLÉ**SANTÉ encourage le recyclage des papiers. En triant vos déchets, vous participez à la préservation de l'environnement. www.ecofolio.fr

MAJ le 15/03/2010
PA001056